



UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE  
DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI  
IL DIRETTORE

Via G. Ferraris, 116 – 13100 Vercelli VC  
Tel. 0161 228217- Fax 0161 228229  
Direzione.dsu@unipmn.it

Prot.            Tit.

Vercelli, 19.09.2019

## DECRETO DEL DIRETTORE

**VISTA** la Convenzione stipulata tra il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" e l'Associazione culturale "Il Ponte"

**VISTA** la Delibera del Consiglio del Dipartimento del 10 luglio 2019 di approvazione della pubblicazione di un Bando di Poesia Civile in convenzione con l'associazione culturale "Il Ponte" di Vercelli

**VISTO** il regolamento del "PREMIO DI TRADUZIONE DI POESIA INEDITA –XIV FESTIVAL POESIA CIVILE", allegato n.1 alla convenzione tra il Dipartimento di Studi Umanistici e l'associazione culturale "Il Ponte"

**ESAMINATO** ogni opportuno elemento

**DECRETA** una selezione per la partecipazione al "PREMIO DI TRADUZIONE DI POESIA INEDITA – XIV FESTIVAL POESIA CIVILE"

### Articolo 1

È indetta una selezione per partecipazione al "PREMIO DI TRADUZIONE DI POESIA INEDITA – XIV FESTIVAL POESIA CIVILE" e a (eventuali) lezioni o seminari propedeutici alla preparazione degli studenti idonei.

Il premio è finalizzato alla traduzione di testi stranieri, inediti in lingua italiana, aventi le caratteristiche della poesia civile, opera di autori degni di essere letti e diffusi, sia del passato che del presente.

### Articolo 2

Possono partecipare alla selezione gli studenti del Corso di Studio triennale in Lingue Straniere Moderne e del Corso di Studio Magistrale in Lingue, Culture, Turismo, con estensione agli studenti degli altri Corsi di Studio del Dipartimento di Studi Umanistici in possesso dei requisiti necessari, con particolare riguardo alla loro conoscenza della lingua straniera da cui si effettuerà la traduzione.

### Articolo 3

Le domande di partecipazione degli studenti verranno da un'apposita Commissione, nominata dal Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici contestualmente alla Delibera di approvazione della pubblicazione del Bando. La commissione sarà formata da Docenti dei Corsi di Studio in Lingue Straniere Moderne, Lingue e in Lingue, Culture e Turismo: un Docente responsabile per ogni sezione e almeno altri due Docenti aderenti al progetto.



#### **Articolo 4**

La commissione proporrà agli studenti idonei i testi da tradurre per ciascuna delle sezioni, in particolare:

- Sezione angloamericana
- Sezione francese
- Sezione inglese
- Sezione italiana (riservata agli studenti di Chambéry)
- Sezione spagnola
- Sezione tedesca.

#### **Articolo 5**

Tutti gli studenti ammessi al Premio saranno tenuti a frequentare le (eventuali) lezioni preparatorie.

#### **Articolo 6**

Le domande di partecipazione alla selezione, redatte in carta semplice, secondo lo schema allegato al presente bando (Allegato A) dovranno essere indirizzate al Direttore del Dipartimento – Prof.ssa Raffaella Tabacco – e potranno essere inviate per posta, o consegnate a mano alla Segreteria Didattica del Dipartimento di Studi Umanistici all'indirizzo: via G. Ferraris 116, 13100 Vercelli, inderogabilmente entro e non oltre il termine del 30 settembre 2019 ore 12.00.

Non saranno accettate domande pervenute per posta che arrivino dopo il termine sopra indicato.

Il Dipartimento potrà adottare in qualsiasi momento il provvedimento di esclusione nei casi di domande incomplete e/o presentate fuori dal suddetto termine.

Nella domanda il candidato dovrà dichiarare con chiarezza e precisione, sotto la propria responsabilità:

1. cognome e nome
2. luogo e data di nascita
3. luogo di residenza
4. il domicilio che elegge ai fini del concorso ed il recapito telefonico (eventuale e-mail)
5. l'iscrizione al corso di Laurea o Laurea Magistrale, l'anno di corso di studio e il numero di matricola.
6. di consentire il trattamento dei dati personali come previsto dall'art. 11 del presente bando.

Inoltre il candidato dovrà chiaramente indicare la sezione o le sezioni (massimo due opzioni) per la quale o le quali intende partecipare al premio.

Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:

1. autocertificazione che attesti l'iscrizione al Corso di Studio triennale o magistrale e l'anno di corso cui lo studente risulta iscritto (ai sensi del D.P.R. 28/10/2000 n.º 445);
2. fotocopia della carta d'identità;
3. fotocopia del codice fiscale;

Sulla busta dovrà essere indicata chiaramente la dicitura: "DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PER LA PARTECIPAZIONE AL "PREMIO DI TRADUZIONE DI POESIA INEDITA – XIV FESTIVAL POESIA CIVILE".



### **Articolo 7**

I testi tradotti saranno valutati dalla Commissione nominata dal Direttore del Dipartimento. La commissione valuterà le singole traduzioni, redigerà una classifica motivando accuratamente i criteri di scelta e proclamerà il vincitore per ciascuna sezione. Non sono previsti premi ex aequo.

### **Articolo 8**

Agli studenti vincitori sarà assegnato un premio di euro 200 ciascuno, messo a disposizione dall'Associazione culturale "Il Ponte" di Vercelli, organizzatrice del Festival di Poesia civile.

I premi in palio sono sei, uno per ogni sezione di seguito elencata:

- Sezione angloamericana
- Sezione francese
- Sezione inglese
- Sezione italiana
- Sezione spagnola
- Sezione tedesca

### **Articolo 9**

Le opere tradotte saranno presentate in un evento specifico, nel corso dell'XIV Festival di Poesia civile, che si terrà a nel mese di Ottobre 2019 a Vercelli. Le opere, con la presentazione dei curatori, saranno pubblicate dal Festival, compatibilmente con le risorse finanziarie a disposizione, una volta raggiunta la consistenza necessaria alla stampa di un volume miscelaneo.

### **Articolo 10**

Il Dipartimento si riserva di effettuare controlli sulle autocertificazioni prodotte dagli studenti riguardo alle condizioni di merito. Nel caso in cui dai controlli effettuati risultino dichiarazioni non veritiere, si provvederà all'esclusione del candidato, fatta salva in ogni caso l'applicazione da parte dell'autorità giudiziaria delle norme penali per i fatti costituenti reato.

### **Articolo 11**

I dati personali forniti dai candidati saranno utilizzati dal Dipartimento per le finalità di gestione della selezione e per gli adempimenti relativi allo svolgimento delle procedure relative al Premio.

Lo studente, alla data e all'atto della presentazione della autocertificazione, con la sottoscrizione della stessa, presta il proprio consenso, espressamente e liberamente, al trattamento di tutti i dati in essa indicati e alla diffusione in qualunque forma anche mediante consultazione.

**F.to Il Direttore del Dipartimento**  
(Prof.ssa Raffaella Tabacco)

Data di pubblicazione: 19.09.2019  
Scadenza: 04.10.2019